

Luk

Chapter 1

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

- 1 Ἐπειδὴ περ πολλοὶ ἐπεχείρησαν ἀνατάξασθαι διήγησιν, περὶ τῶν
যেহেতু অনেকে হাত-দিয়েছে সাজাতে বিবরণ বিষয়ে সেই
[G1895](#) [G4183](#) [G2021](#) [G0392](#) [G1335](#) [G4012](#) [G3588](#)
- πεπληροφορημένων ἐν ἡμῖν πραγμάτων,
পূর্ণ-নিশ্চিত মধ্যে আমাদের বিষয়গুলির
[G4135](#) [G1722](#) [G1473](#) [G4229](#)

মাননীয় থিয়ফিল, আমাদের মধ্যে যে সব ঘটনা ঘটেছে সেগুলির বিবরণ লিপিবদ্ধ করার জন্য বহু ব্যক্তি চেষ্টা করেছেন।

- 2 καθὼς παρέδωσαν ἡμῖν, οἱ ἀπ' ἀρχῆς, αὐτόπται καὶ ὑπηρέται γενόμενοι
যেমন দিয়েছিলেন আমাদের যারা থেকে শুরু প্রত্যক্ষদর্শী এবং সেবক হয়ে
[G2531](#) [G3860](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0575](#) [G0746](#) [G0845](#) [G2532](#) [G5257](#) [G1096](#)
- τοῦ λόγου,
সেই বাক্যের
[G3588](#) [G3056](#)

তারা সেই একই বিষয় লিখেছেন, যা আমরা জেনেছি তাঁদের কাছ থেকে, যাঁরা প্রথম থেকে নিজেদের চোখে দেখেছেন এবং এই বার্তা ঘোষণা করেছেন।

- 3 ἔδοξε κάμοι, παρηκολουθηκότι ἄνωθεν πᾶσιν, ἀκριβῶς, καθ' ἑξῆς σοι
মনে-হল আমারও অনুসরণ-করে প্রথম-থেকে সকল-কিছু যত্নসহকারে ক্রমানুসারে তোমাকে
[G1380](#) [G2504](#) [G3877](#) [G0509](#) [G3956](#) [G0199](#) [G2517](#) [G4771](#)
- γράψαι, κράτιστε Θεόφιλε,
লিখতে মহামান্য থিয়ফিল
[G1125](#) [G2903](#) [G2321](#)

তাই আমার মনে হল যে যখন আমি সেই সব বিষয় প্রথম থেকে ভালভাবে খোঁজ খবর নিয়েছি তখন তা সুন্দরভাবে গুছিয়ে লিখি।

- 4 ἵνα ἐπιγινῶς, περὶ ὧν κατηχήθης, λόγων, τὴν ἀσφάλειαν.
যেন তুমি-জানতে-পার বিষয়ে যেগুলি তুমি-শিক্ষা-পেয়েছ বাক্যগুলির সেই নিশ্চয়তা
[G2443](#) [G1921](#) [G4012](#) [G3739](#) [G2727](#) [G3056](#) [G3588](#) [G0803](#)

যার ফলে আপনি জানবেন, যে বিষয়গুলি আপনাকে জানানো হয়েছে সেগুলি সত্য।

- 5 Ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Ἡρώδου βασιλέως τῆς Ἰουδαίας ἱερέως τις,
হল মধ্যে সেই দিনগুলিতে হেরোদের রাজার সেই যিহুদিয়ার যাজক একজন
[G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2264](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2409](#) [G5100](#)
- ὀνόματι Ζαχαρίας, ἐξ ἐφημερίας Ἀβιά, καὶ γυνῆ αὐτοῦ ἐκ τῶν θυγατέρων
নামে সখরিয় থেকে দলের অবিয়ের এবং স্ত্রী তাঁর থেকে সেই কন্যাদের
[G3686](#) [G2197](#) [G1537](#) [G2183](#) [G0007](#) [G2532](#) [G1135](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2364](#)
- Ἄαρῶν, καὶ τὸ ὄνομα αὐτῆς Ἑλισάβετ.
হারোণের এবং সেই নাম তার ইলীশাবেৎ
[G0002](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G1665](#)

যিহুদিয়ার রাজা হেরোদের সময়ে সখরিয় নামে একজন যাজক ছিলেন। ইনি ছিলেন অবিয়ের দলের যাজকদের একজন। সখরিয়র স্ত্রী ইলীশাবেৎ ছিলেন হারোণের বংশধর।

6 ἦσαν δὲ δίκαιοι ἀμφοτέρωθεν ἐναντίον τοῦ Θεοῦ, πορευόμενοι ἐν πάσαις
ছিলেন এবং ধার্মিক উভয়ে সামনে সেই ঈশ্বরের চলছিলেন মধ্যে সকল
[G1510](#) [G1161](#) [G1342](#) [G0297](#) [G1726](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4198](#) [G1722](#) [G3956](#)

ταῖς ἐντολαῖς καὶ δικαιοσύνην τοῦ Κυρίου ἄμεμπτοι.
সেই আজ্ঞাগুলিতে এবং বিধিগুলিতে সেই প্রভুর নির্দোষ
[G3588](#) [G1785](#) [G2532](#) [G1345](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0273](#)

তারা উভয়েই ঈশ্বরের দৃষ্টিতে ধার্মিক ছিলেন। প্রভুর সমস্ত আদেশ ও বিধি-ব্যবস্থা তারা নিখুঁতভাবে পালন করতেন।

7 καὶ οὐκ ἦν αὐτοῖς τέκνον, καθότι ἦν ἡ Ἑλισάβετ στεῖρα, καὶ
এবং না ছিল তাদের সন্তান যেহেতু ছিলেন সেই ইলীশাবেৎ বন্ধ্যা এবং
[G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0846](#) [G5043](#) [G2530](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1665](#) [G4723](#) [G2532](#)

ἀμφοτέρωθεν προβεβηκότες ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτῶν ἦσαν.
উভয়ে বৃদ্ধ মধ্যে সেই দিনগুলিতে তাদের ছিলেন
[G0297](#) [G4260](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G0846](#) [G1510](#)

ইলীশাবেৎ বন্ধ্যা হওয়ার দরুন তাঁদের কোন সন্তান হয় নি। তাঁদের উভয়েরই অনেক বয়স হয়ে গিয়েছিল।

8 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ ἱερατεύειν αὐτὸν, ἐν τῇ τάξει τῆς
হল এবং মধ্যে সেই যাজকের-কাজ-করতে তাকে মধ্যে সেই ক্রমে সেই
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2407](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5010](#) [G3588](#)

ἐφημερίας αὐτοῦ ἐναντι τοῦ Θεοῦ,
দলের তার সামনে সেই ঈশ্বরের
[G2183](#) [G0846](#) [G1725](#) [G3588](#) [G2316](#)

একবার তাঁর দলের যাজকদের ওপর দায়িত্বভার পড়েছিল, তখন সখরিয় যাজক হিসেবে মন্দিরে ঈশ্বরের সেবা করছিলেন।

9 κατὰ τὸ ἔθος τῆς ἱερατείας, ἔλαχε τοῦ θυμιάσαι, εἰσελθὼν εἰς
অনুসারে সেই রীতি সেই যাজকত্বের তার-ভাগে-পড়ল সেই ধূপ-দিতে প্রবেশ-করে মধ্যে
[G2596](#) [G3588](#) [G1485](#) [G3588](#) [G2405](#) [G2975](#) [G3588](#) [G2370](#) [G1525](#) [G1519](#)

τὸν ναὸν τοῦ Κυρίου.
সেই মন্দিরে সেই প্রভুর
[G3588](#) [G3485](#) [G3588](#) [G2962](#)

যাজকদের কার্য প্রণালী অনুযায়ী তাঁকে বেছে নেওয়া হয়েছিল যেন তিনি মন্দিরের মধ্যে গিয়ে প্রভুর সামনে ধূপ জ্বালাতে পারেন।

10 καὶ πᾶν τὸ πλῆθος ἦν τοῦ λαοῦ προσευχόμενον ἔξω τῇ ὥρᾳ
এবং সমস্ত সেই জনতা ছিল সেই লোকদের প্রার্থনা-করছিল বাইরে সেই সময়ে
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4128](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2992](#) [G4336](#) [G1854](#) [G3588](#) [G5610](#)

τοῦ θυμιάματος.
সেই ধূপের
[G3588](#) [G2368](#)

ধূপ জ্বালাবার সময় বাইরে অনেক লোক জড় হয়ে প্রার্থনা করছিল।

11 ὠφθη δὲ αὐτῷ ἄγγελος Κυρίου, ἐστῶς ἐκ δεξιῶν τοῦ θουσιαστηρίου
দেখা-দিলেন এবং তাকে দূত প্রভুর দাঁড়িয়ে থেকে ডানদিকে সেই বেদির
[G3708](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0032](#) [G2962](#) [G2476](#) [G1537](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2379](#)

τοῦ θυμιάματος.
সেই ধূপের
[G3588](#) [G2368](#)

এমন সময় প্রভুর এক স্বর্গদূত সখরিয়ের সামনে এসে উপস্থিত হয়ে ধূপবেদীর ডানদিকে দাঁড়ালেন।

12 καὶ ἐταράχθη Ζαχαρίας ἰδὼν, καὶ φόβος ἐπέπεσεν ἐπ’ αὐτόν.
এং বিচলিত-হলেন সখরিয় দেখে এবং ভয় পড়ল উপরে তার
[G2532](#) [G5015](#) [G2197](#) [G3708](#) [G2532](#) [G5401](#) [G1968](#) [G1909](#) [G0846](#)

| সখরিয় সেই স্বর্গদূতকে দেখে চমকে উঠলেন এবং খুব ভয় পেলেন।

13 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτόν ὁ ἄγγελος, Μὴ φοβοῦ, Ζαχαρία, διότι εἰσηκούσθη
বললেন এবং প্রতি তাকে সেই দূত না ভয়-কর সখরিয় কারণ শোনা-হয়েছে
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3361](#) [G5399](#) [G2197](#) [G1360](#) [G1522](#)

ἢ δέησίς σου, καὶ ἢ γυνή σου Ἐλισάβετ γεννήσει υἱὸν σοι, καὶ
সেই প্রার্থনা তোমার এবং সেই স্ত্রী তোমার ইলীশাবেৎ জন্ম-দেবে পুত্র তোমাকে এবং
[G3588](#) [G1162](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G4771](#) [G1665](#) [G1080](#) [G5207](#) [G4771](#) [G2532](#)

καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰωάννην.
তুমি-ডাকবে সেই নাম তার যোহা
[G2564](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G2491](#)

| কিন্তু স্বর্গদূত তাঁকে বললেন, “সখরিয় ভয় পেও না, কারণ তুমি যে প্রার্থনা করেছ, ঈশ্বর তা শুনেছেন। তোমার স্ত্রী ইলীশাবেতের একটি পুত্র সন্তান হবে, তুমি তার নাম রাখবে যোহা

14 καὶ ἔσται χαρά σοι καὶ ἀγαλλίασις, καὶ πολλοὶ ἐπὶ τῇ γενέσει
এং হবে আনন্দ তোমার এবং উল্লাস এবং অনেকে উপরে সেই জন্মে
[G2532](#) [G1510](#) [G5479](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0020](#) [G2532](#) [G4183](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1078](#)

αὐτοῦ χαρήσονται;
তার আনন্দ-করবে
[G0846](#) [G5463](#)

| সে তোমার জীবনে আনন্দ ও সুখের কারণ হবে, তার জন্মের দরুণ আরো অনেকে আনন্দিত হবে।

15 ἔσται γὰρ μέγας ἐνώπιον <τοῦ> Κυρίου; καὶ οἶνον καὶ σίκερα οὐ μὴ
হবে কারণ মহান সামনে সেই প্রভুর এবং দ্রাক্ষারস এবং মদ না কখনো
[G1510](#) [G1063](#) [G3173](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3631](#) [G2532](#) [G4608](#) [G3756](#) [G3361](#)

πίη, καὶ Πνεύματος Ἁγίου πλησθήσεται ἔτι ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ.
পান-করবে এবং আত্মায় পবিত্র পূর্ণ-হবে এখনও থেকে গর্ভ মায়ের তার
[G4095](#) [G2532](#) [G4151](#) [G0040](#) [G4130](#) [G2089](#) [G1537](#) [G2836](#) [G3384](#) [G0846](#)

| কারণ প্রভুর দৃষ্টিতে যোহা হবে এক মহান ব্যক্তি সে অবশ্যই দ্রাক্ষারস বা নেশার পানীয় গ্রহণ করবে না। জন্মের সময় থেকেই যোহা পবিত্র আত্মায় পূর্ণ হবে।

16 καὶ πολλοὺς τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐπιστρέψει ἐπὶ Κύριον, τὸν Θεὸν αὐτῶν.
এং অনেককে সেই পুত্রদের ইস্রায়েলের ফেরাবে প্রতি প্রভুর সেই ঈশ্বরের তাদের
[G2532](#) [G4183](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2474](#) [G1994](#) [G1909](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0846](#)

| “ইস্রায়েলীয়দের অনেক লোককেই সে তাদের প্রভু ঈশ্বরের পথে ফেরাবে।

17 καὶ αὐτὸς προελεύσεται ἐνώπιον αὐτοῦ ἐν πνεύματι καὶ δυνάμει Ἠλίου,
এং সে এগিয়ে-যাবে সামনে তাঁর মধ্যে আত্মায় এবং শক্তিতে এলিয়ার
[G2532](#) [G0846](#) [G4281](#) [G1799](#) [G0846](#) [G1722](#) [G4151](#) [G2532](#) [G1411](#) [G2243](#)

ἐπιστρέψαι καρδίας πατέρων ἐπὶ τέκνα, καὶ ἀπειθεῖς ἐν φρονήσει δικαίων,
ফেরাতে হৃদয় পিতাদের প্রতি সন্তানদের এবং অবাধ্যদের মধ্যে জ্ঞানে ধার্মিকদের
[G1994](#) [G2588](#) [G3962](#) [G1909](#) [G5043](#) [G2532](#) [G0545](#) [G1722](#) [G5428](#) [G1342](#)

ἐτοιμάσαι Κυρίῳ λαὸν κατεσκευασμένον.
প্রস্তুত-করতে প্রভুর-জন্য জনগণ প্রস্তুত
[G2090](#) [G2962](#) [G2992](#) [G2680](#)

| যোহা এলিয়ার আত্মায় ও শক্তিতে প্রভুর আগে চলবে। সে পিতাদের মন তাদের সন্তানদের দিকে ফেরাবে, আর অধার্মিকদের মনের ভাব বদলে ধার্মিক লোকদের মনের ভাবের মতো করবে। প্রভুর জন্য সে এইভাবে লোকদের প্রস্তুত করবে।”

18 καὶ εἶπεν Ζαχαρίας πρὸς τὸν ἄγγελον, Κατὰ τί γνώσομαι τοῦτο? ἐγὼ
 এবং বললেন সখরিয় প্রতি সেই দূতকে, অনুসারে কী আমি-জানব এটা আমি
[G2532](#) [G3004](#) [G2197](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0032](#) [G2596](#) [G5101](#) [G1097](#) [G3778](#) [G1473](#)

γάρ εἰμι πρεσβύτερος, καὶ ἡ γυνή μου προβεβηκυῖα ἐν ταῖς ἡμέραις
 কারণ আছি বৃদ্ধ এবং সেই স্ত্রী আমার বৃদ্ধ মধ্যে সেই দিনগুলিতে
[G1063](#) [G1510](#) [G4246](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G1473](#) [G4260](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#)

αὐτῆς.

তার

[G0846](#)

তখন সখরিয় সেই স্বর্গদূতকে বললেন, “আমি কিভাবে জানব যে সত্যিই এসব হবে? কারণ আমি তো বৃদ্ধ হয়ে গেছি, আর আমার স্ত্রীও অনেক বয়স হয়ে গেছে।”

19 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτῷ, Ἐγὼ εἰμι Γαβριήλ, ὁ
 এবং উত্তর-দিয়ে সেই দূত বললেন তাকে আমি আছি গাব্রিয়েল সেই
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1473](#) [G1510](#) [G1043](#) [G3588](#)

παρεστηκῶς ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, καὶ ἀπεστάλην λαλῆσαι πρὸς σέ, καὶ
 দাঁড়িয়ে-থাকা সামনে সেই ঈশ্বরের এবং পাঠানো-হয়েছি বলতে প্রতি তোমাকে এবং
[G3936](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G0649](#) [G2980](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2532](#)

εὐαγγελίσασθαί σοι ταῦτα.

সুসমাচার-দিতে তোমাকে এগুলি

[G2097](#)

[G4771](#)

[G3778](#)

এর উত্তরে স্বর্গদূত তাঁকে বললেন, “আমি গাব্রিয়েল, ঈশ্বরের সামনে দাঁড়িয়ে থাকি; আর তোমার সঙ্গে কথা বলার জন্য ও তোমাকে এই সুখবর দেবার জন্যই আমাকে পাঠানো হয়েছে।”

20 καὶ ἰδοὺ, ἔση σιωπῶν, καὶ μὴ δυνάμενος λαλῆσαι ἄχρι ἧς ἡμέρας
 এবং দেখ তুমি-হবে নীরব এবং না সক্ষম বলতে পর্যন্ত যে দিন
[G2532](#) [G3708](#) [G1510](#) [G4623](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1410](#) [G2980](#) [G0891](#) [G3739](#) [G2250](#)

γένηται ταῦτα, ἀνθ' ὧν οὐκ ἐπίστευσας τοῖς λόγοις μου, οἵτινες
 হবে এগুলি কারণে যা না বিশ্বাস-করলে সেই বাক্যগুলিতে আমার যেগুলি
[G1096](#) [G3778](#) [G0473](#) [G3739](#) [G3756](#) [G4100](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1473](#) [G3748](#)

πληρωθήσονται εἰς τὸν καιρὸν αὐτῶν.

পূর্ণ-হবে

[G1519](#)

[G3588](#)

[G2540](#)

[G0846](#)

কিন্তু জেনে রেখো! এইসব ঘটনা ঘটা পর্যন্ত তুমি বোবা হয়ে থাকবে, কথা বলতে পারবে না, কারণ তুমি আমার কথা বিশ্বাস করলে না, কিন্তু আমার এইসব কথা নিরূপিত সময়েই পূর্ণ হবে।”

21 καὶ ἦν ὁ λαὸς προσδοκῶν τὸν Ζαχαρίαν, καὶ ἐθαύμαζον ἐν τῷ
 এবং ছিল সেই জনগণ অপেক্ষা-করছিল সেই সখরিয়ের-জন্য এবং আশ্চর্য-হচ্ছিল মধ্যে সেই
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2992](#) [G4328](#) [G3588](#) [G2197](#) [G2532](#) [G2296](#) [G1722](#) [G3588](#)

χρονίζειν ἐν τῷ ναῷ αὐτόν.

দেরি-করতে

[G1722](#)

[G3588](#)

[G3485](#)

[G0846](#)

এদিকে বাইরে লোকেরা সখরিয়ের জন্য অপেক্ষা করছিল, তিনি এতক্ষণ পর্যন্ত মন্দিরের মধ্যে কি করছেন একথা ভেবে তারা অবাক হচ্ছিল।

22 ἐξελθὼν δὲ, οὐκ ἐδύνατο λαλῆσαι αὐτοῖς, καὶ ἐπέγνωσαν ὅτι ὀπτασίαν
বের-হয়ে এবং না পারছিলেন বলতে তাদের এবং বুঝলেন যে দর্শন
[G1831](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2980](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1921](#) [G3754](#) [G3701](#)

ἐώρακεν ἐν τῷ ναῷ. καὶ αὐτὸς ἦν διανεύων αὐτοῖς, καὶ διέμενεν
দেখেছেন মধ্যে সেই মন্দিরে এবং তিনি ছিলেন ইঙ্গিত-করছিলেন তাদের এবং রইলেন
[G3708](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3485](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1269](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1265](#)

κωφός.

বোবা

[G2974](#)

পরে তিনি যখন বেরিয়ে এলেন, তখন লোকদের সঙ্গে কথা বলতে পারলেন না, এতে লোকেরা বুঝতে পারল মন্দিরের মধ্যে তিনি নিশ্চয়ই কোন দর্শন পেয়েছেন। তিনি লোকদের ইশারায় তাঁর বক্তব্য বোঝাতে লাগলেন, কিন্তু কোনরকম কথা বলতে পারলেন না।

23 καὶ ἐγένετο, ὡς ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τῆς λειτουργίας αὐτοῦ, ἀπήλθεν
এবং হল যখন পূর্ণ-হল সেই দিনগুলি সেই সেবার তার চলে-গেলেন
[G2532](#) [G1096](#) [G5613](#) [G4130](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3009](#) [G0846](#) [G0565](#)

εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ.

মধ্যে সেই বাড়িতে তার

[G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

এরপর দৈনিক সেবাকার্যের শেষে তিনি তাঁর বাড়ি ফিরে গেলেন।

24 Μετὰ δὲ ταύτας τὰς ἡμέρας συνέλαβεν Ἑλισάβετ ἡ γυνὴ αὐτοῦ, καὶ
পরে এবং এই সেই দিনগুলি গর্ভবতী-হলেন ইলীশাবেৎ সেই স্ত্রী তার এবং
[G3326](#) [G1161](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2250](#) [G4815](#) [G1665](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G2532](#)

περιέκρυβεν ἑαυτὴν μῆνας πέντε, λέγουσα,

লুকিয়ে-রাখলেন নিজেকে মাস পাঁচ বলে
[G4032](#) [G1438](#) [G3376](#) [G4002](#) [G3004](#)

এর কিছুক্ষণ পরে তার স্ত্রী ইলীশাবেৎ গর্ভবতী হলেন; আর পাঁচ মাস পর্যন্ত লোক সাক্ষাতে বের হলেন না। তিনি বলতেন,

25 ὅτι Οὕτως μοι πεποιήκει Κύριος, ἐν ἡμέραις αἷς ἐπαΐδεν, ἀφελεῖν
যে এইভাবে আমাকে করেছেন প্রভু মধ্যে দিনগুলিতে যেগুলিতে দেখলেন দূর-করতে
[G3754](#) [G3779](#) [G1473](#) [G4160](#) [G2962](#) [G1722](#) [G2250](#) [G3739](#) [G1896](#) [G0851](#)

ὄνειδος μου ἐν ἀνθρώποις.

অপমান আমার মধ্যে মানুষদের

[G3681](#) [G1473](#) [G1722](#) [G0444](#)

“এখন প্রভুই এইভাবে আমায় সাহায্য করেছেন! সমাজে আমার যে লজ্জা ছিল, কৃপা করে এখন এইভাবে তিনি তা দূর করে দিলেন।”

26 Ἐν δὲ τῷ μηνὶ τῷ ἕκτῳ, ἀπεστάλη ὁ ἄγγελος Γαβριὴλ ἀπὸ τοῦ
মধ্যে এবং সেই মাসে সেই ষষ্ঠ পাঠানো-হল সেই দূত গাব্রিয়েল থেকে সেই
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3376](#) [G3588](#) [G1623](#) [G0649](#) [G3588](#) [G0032](#) [G1043](#) [G0575](#) [G3588](#)

Θεοῦ εἰς πόλιν τῆς Γαλιλαίας, ἣ ὄνομα Ναζαρέθ,

ঈশ্বরের মধ্যে শহরে সেই গালীলের যার নাম নাসরৎ

[G2316](#) [G1519](#) [G4172](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3739](#) [G3686](#) [G3478](#)

ইলীশাবেৎ যখন ছমাসের গর্ভবতী, তখন ঈশ্বরের গাব্রিয়েল, স্বর্গদূতকে গালীলে নাসরৎ নগরে এক কুমারীর কাছে পাঠালেন। এই কুমারী ছিলেন যোষেফ নামে এক ব্যক্তির বাগদত্তা। যোষেফ ছিলেন রাজা দাযুদের বংশধর, আর যে কুমারীর কাছে তাঁকে পাঠানো হয়েছিল তাঁর নাম মরিয়ম।

27 πρὸς παρθένον ἐμνηστευμένην ἄνδρι, ᾧ ὄνομα Ἰωσήφ, ἐξ οἴκου Δαυίδ;
 প্রতি কুমারী বাগদত্তা পুরুষের যার নাম যোষেফ, থেকে বংশের দায়ুদের
[G4314](#) [G3933](#) [G3423](#) [G0435](#) [G3739](#) [G3686](#) [G2501](#) [G1537](#) [G3624](#) [G1138](#)

καὶ τὸ ὄνομα τῆς παρθένου Μαρίας.
 এবং সেই নাম সেই কুমারীর মরিয়ম
[G2532](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G3933](#) [G3137](#)

ইলীশাবেৎ যখন ছমাসের গর্ভবতী, তখন ঈশ্বর গাব্রিয়েল, স্বর্গদূতকে গালীলে নাসরৎ নগরে এক কুমারীর কাছে পাঠালেন। এই কুমারী ছিলেন যোষেফ নামে এক ব্যক্তির বাগদত্তা। যোষেফ ছিলেন রাজা দায়ুদের বংশধর, আর যে কুমারীর কাছে তাকে পাঠানো হয়েছিল তাঁর নাম মরিয়ম।

28 καὶ εἰσελθὼν πρὸς αὐτήν, εἶπεν, Χαῖρε, κεχαριτωμένη! ὁ Κύριος μετὰ
 এবং প্রবেশ-করে প্রতি তাকে বললেন প্রণাম অনুগ্রহপ্রাপ্তা সেই প্রভু সঙ্গে
[G2532](#) [G1525](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5463](#) [G5487](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3326](#)

σοῦ. <εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξίν>
 তোমার ধন্য তুমি মধ্যে নারীদের
[G4771](#) [G2127](#) [G4771](#) [G1722](#) [G1135](#)

গাব্রিয়েল মরিয়মের কাছে এসে বললেন, “তোমার মঙ্গল হোক! প্রভু তোমার প্রতি মুখ তুলে চেয়েছেন, তিনি তোমার সঙ্গে আছেন।”

29 ἡ δὲ ἐπὶ τῷ λόγῳ διεταράχθη, καὶ διελογίζετο ποταπὸς εἶη
 সেই এবং উপরে সেই বাক্যে বিচলিত-হলেন এবং চিন্তা-করছিলেন কেমন হতে-পারে
[G3588](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1298](#) [G2532](#) [G1260](#) [G4217](#) [G1510](#)

ὁ ἄσπασμὸς οὗτος.
 সেই অভিবাদন এই
[G3588](#) [G0783](#) [G3778](#)

এই কথা শুনে মরিয়ম খুবই বিচলিত ও অবাক হয়ে ভাবতে লাগলেন, “এ কেমন শুভেচ্ছা?”

30 καὶ εἶπεν ὁ ἄγγελος αὐτῇ, Μὴ φοβοῦ, Μαρίας; εὔρες γὰρ χάριν παρὰ
 এবং বললেন সেই দূত তাকে না ভয়-কর মরিয়ম পেয়েছ কারণ অনুগ্রহ কাছে
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3137](#) [G2147](#) [G1063](#) [G5485](#) [G3844](#)

τῷ Θεῷ;
 সেই ঈশ্বরের
[G3588](#) [G2316](#)

স্বর্গদূত তাকে বললেন, “মরিয়ম তুমি ভয় পেও না, কারণ ঈশ্বর তোমার ওপর সন্তুষ্ট হয়েছেন।

31 καὶ ἰδοῦ, συλλήμψῃ ἐν γαστρὶ, καὶ τέξῃ υἱόν, καὶ καλέσεις τὸ
 এবং দেখ তুমি-গর্ভবতী-হবে মধ্যে গর্ভে এবং জন্ম-দেবে পুত্র এবং তুমি-ডাকবে সেই
[G2532](#) [G3708](#) [G4815](#) [G1722](#) [G1064](#) [G2532](#) [G5088](#) [G5207](#) [G2532](#) [G2564](#) [G3588](#)

ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν.
 নাম তার যীশু
[G3686](#) [G0846](#) [G2424](#)

শোন! তুমি গর্ভবতী হবে আর তোমার এক পুত্র সন্তান হবে। তুমি তাঁর নাম রাখবে যীশু।

32 οὗτος ἔσται μέγας, καὶ Υἱὸς Ἐπίστου κληθήσεται; καὶ δώσει αὐτῷ Κύριος
 এই-জন হবে মহান এবং পুত্র পরাৎপরের ডাকা-হবে এবং দেবেন তাঁকে প্রভু
[G3778](#) [G1510](#) [G3173](#) [G2532](#) [G5207](#) [G5310](#) [G2564](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2962](#)

ὁ Θεὸς τὸν θρόνον Δαυίδ, τοῦ πατρὸς αὐτοῦ;
 সেই ঈশ্বর সেই সিংহাসন দায়ুদের সেই পিতার তাঁর
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2362](#) [G1138](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#)

তিনি হবেন মহান, তাঁকে পরমেশ্বরের পুত্র বলা হবে, আর প্রভু ঈশ্বর তাঁর পিতৃপুরুষ রাজা দায়ুদের সিংহাসন তাঁকে দেবেন।

33 καὶ βασιλεύσει ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰακώβ, εἰς τοὺς αἰῶνας; καὶ τῆς
 এবং রাজত্ব-করবেন উপরে সেই বংশের যাকোবের মধ্যে সেই যুগ-যুগ এবং সেই
[G2532](#) [G0936](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3624](#) [G2384](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2532](#) [G3588](#)

βασιλείας αὐτοῦ, οὐκ ἔσται τέλος.
 রাজ্যের তাঁর না হবে শেষ
[G0932](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5056](#)

তিনি যাকোবের বংশের লোকদের ওপরে চিরকাল রাজত্ব করবেন, তাঁর রাজত্বের কখনও শেষ হবে না।”

34 εἶπεν δὲ Μαριάμ πρὸς τὸν ἄγγελον, Πῶς ἔσται τοῦτο, ἐπεὶ ἄνδρα οὐ
 বললেন এবং মরিয়ম প্রতি সেই দূতকে কীভাবে হবে এটা যেহেতু পুরুষ না
[G3004](#) [G1161](#) [G3137](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0032](#) [G4459](#) [G1510](#) [G3778](#) [G1893](#) [G0435](#) [G3756](#)

γινώσκω?
 জানি
[G1097](#)

তখন মরিয়ম স্বর্গদূতকে বললেন, “কেমন করে সম্ভব? কারণ আমি তো কুমারী!”

35 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτῇ, Πνεῦμα Ἅγιον ἐπελεύσεται ἐπὶ
 এবং উত্তর-দিয়ে সেই দূত বললেন তাকে আত্মা পবিত্র আসবে উপরে
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4151](#) [G0040](#) [G1904](#) [G1909](#)

σέ, καὶ δύναμις Ἱψίστου ἐπισκιάσει σοι; διὸ καὶ τὸ γεννώμενον ἅγιον
 তোমার এবং শক্তি পরাৎপরের ছায়া-দেবে তোমাকে তাই এবং সেই জন্মগ্রহণকারী পবিত্র
[G4771](#) [G2532](#) [G1411](#) [G5310](#) [G1982](#) [G4771](#) [G1352](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1080](#) [G0040](#)

κληθήσεται Υἱὸς Θεοῦ.
 ডাকা-হবে পুত্র ঈশ্বরের
[G2564](#) [G5207](#) [G2316](#)

এর উত্তরে স্বর্গদূত বললেন, “পবিত্র আত্মা তোমার ওপর অধিষ্ঠান করবেন আর পরমেশ্বরের শক্তি তোমাকে আবৃত করবে; তাইযে পবিত্র শিশুটি জন্মগ্রহণ করবে তাঁকে ঈশ্বরের পুত্র বলা হবে।

36 καὶ ἰδοὺ, Ἐλισάβετ, ἡ συγγενὶς σου, καὶ αὐτὴ συνείληφεν υἱὸν ἐν
 এবং দেখ ইলীশাবেৎ সেই আত্মীয়া তোমার এবং সে-ও গর্ভবতী-হয়েছে পুত্র মধ্যে
[G2532](#) [G3708](#) [G1665](#) [G3588](#) [G4773](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0846](#) [G4815](#) [G5207](#) [G1722](#)

γῆρει αὐτῆς, καὶ οὗτος μὴν ἕκτος ἐστὶν αὐτῇ τῇ καλουμένῃ στείρα.
 বৃদ্ধ-বয়সে তার এবং এই মাস ষষ্ঠ আছে তার সেই ডাকা বন্ধ্যা
[G1094](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3376](#) [G1623](#) [G1510](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2564](#) [G4723](#)

আর শোন, তোমার আত্মীয়া ইলীশাবেৎ যদিও এখন অনেক বৃদ্ধ তবু সে গর্ভে পুত্রসন্তান ধারণ করছে। এই স্ত্রীলোকের বিষয়ে লোকে বলত যে তার কোন সন্তান হবে না, কিন্তু সে এখন ছমাসের গর্ভবতী।

37 ὅτι οὐκ ἀδυνατήσει παρὰ τοῦ Θεοῦ πᾶν ῥῆμα.
 কারণ না অসম্ভব-হবে কাছে সেই ঈশ্বরের কোনো বাক্য
[G3754](#) [G3756](#) [G0101](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3956](#) [G4487](#)

কারণ ঈশ্বরের পক্ষে কোন কিছুই অসাধ্য নয়।”

38 εἶπεν δὲ Μαριάμ, Ἴδοὺ, ἡ δούλη Κυρίου; γένοιτό μοι κατὰ τὸ
 বললেন এবং মরিয়ম দেখ সেই দাসী প্রভুর হোক আমাকে অনুসারে সেই
[G3004](#) [G1161](#) [G3137](#) [G3708](#) [G3588](#) [G1399](#) [G2962](#) [G1096](#) [G1473](#) [G2596](#) [G3588](#)

ῥῆμά σου. καὶ ἀπήλθεν ἀπ’ αὐτῆς ὁ ἄγγελος.
 বাক্য তোমার এবং চলে-গেলেন থেকে তার সেই দূত
[G4487](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0565](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0032](#)

মরিয়ম বললেন, “আমি প্রভুর দাসী। আপনি যা বলেছেন আমার জীবনে তাই হোক।” এরপর স্বর্গদূত মরিয়মের কাছ থেকে চলে গেলেন।

39 Ἀναστᾶσα δὲ, Μαριὰμ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις, ἐπορεύθη εἰς τὴν
 উঠে এবং মরিয়ম মধ্যে সেই দিনগুলিতে এই গেলেন মধ্যে সেই
[G0450](#) [G1161](#) [G3137](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#)

ὀρεινὴν μετὰ σπουδῆς, εἰς πόλιν Ἰούδα,
 পাহাড়ী-দেশে সঙ্গে তাড়াতাড়ি মধ্যে শহরে যিহুদার
[G3714](#) [G3326](#) [G4710](#) [G1519](#) [G4172](#) [G2448](#)

তখন মরিয়ম উঠে তাড়াতাড়ি করে যিহুদার পার্বত্য অঞ্চলের একটি নগরে গেলেন।

40 καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον Ζαχαρίου, καὶ ἠσπάσατο τὴν
 এবং প্রবেশ-করলেন মধ্যে সেই বাড়িতে সখরিয়ের এবং অভিবাদন-জানালেন সেই
[G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G2197](#) [G2532](#) [G0782](#) [G3588](#)

Ἐλισάβετ.
 ইলীশাবেৎকে
[G1665](#)

সেখানে সখরিয়র বাড়িতে গিয়ে ইলীশাবেৎকে অভিবাদন জানালেন।

41 καὶ ἐγένετο, ὡς ἤκουσεν τὸν ἀσπασμὸν τῆς Μαρίας ἡ Ἐλισάβετ,
 এবং হল যখন শুনলেন সেই অভিবাদন সেই মরিয়মের সেই ইলীশাবেৎ
[G2532](#) [G1096](#) [G5613](#) [G0191](#) [G3588](#) [G0783](#) [G3588](#) [G3137](#) [G3588](#) [G1665](#)

ἐσκίρτησεν τὸ βρέφος ἐν τῇ κοιλίᾳ αὐτῆς; καὶ ἐπλήσθη Πνεύματος
 লাফিয়ে-উঠল সেই শিশু মধ্যে সেই গর্ভে তার এবং পূর্ণ-হলেন আত্মায়
[G4640](#) [G3588](#) [G1025](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2836](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4130](#) [G4151](#)

Ἁγίου ἡ Ἐλισάβετ,
 পবিত্র সেই ইলীশাবেৎ
[G0040](#) [G3588](#) [G1665](#)

ইলীশাবেৎ যখন মরিয়মের সেই অভিবাদন শুনলেন, তখনই তাঁর গর্ভের সন্তানটি আনন্দে নেচে উঠল; আর ইলীশাবেৎ পবিত্র আত্মাতে পূর্ণ হলেন।

42 καὶ ἀνεφώνησεν κραυγῇ μεγάλῃ, καὶ εἶπεν, Εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξίν,
 এবং চিৎকার-করলেন চিৎকারে বড় এবং বললেন ধন্য তুমি মধ্যে নারীদের
[G2532](#) [G0400](#) [G2906](#) [G3173](#) [G2532](#) [G3004](#) [G2127](#) [G4771](#) [G1722](#) [G1135](#)

καὶ εὐλογημένος ὁ καρπὸς τῆς κοιλίας σου.
 এবং ধন্য সেই ফল সেই গর্ভের তোমার
[G2532](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2590](#) [G3588](#) [G2836](#) [G4771](#)

এরপর তিনি খুব জোরে জোরে বলতে লাগলেন, “সমস্ত স্ত্রীলোকের মধ্যে তুমি ধন্যা, আর তোমার গর্ভে যে সন্তান আছেন তিনি ধন্যা।

43 καὶ πόθεν μοι τοῦτο, ἵνα ἔλθῃ ἡ μήτηρ τοῦ Κυρίου μου πρὸς
 এবং কোথা-থেকে আমাকে এই যেন আসুক সেই মা সেই প্রভুর আমার প্রতি
[G2532](#) [G4159](#) [G1473](#) [G3778](#) [G2443](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G4314](#)

ἐμέ?
 আমার
[G1473](#)

কিন্তু আমার প্রভুর মা যে আমার কাছে এসেছেন, এমন সৌভাগ্য আমার কি করে হল?

44 ἰδοὺ γὰρ, ὡς ἐγένετο ἡ φωνὴ τοῦ ἀσπασμοῦ σου εἰς τὰ ὦτά
 দেখ কারণ যখন হল সেই স্বর সেই অভিবাদনের তোমার মধ্যে সেই কানে
[G3708](#) [G1063](#) [G5613](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3588](#) [G0783](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3775](#)

μου, ἐσκίρτησεν ἐν ἀγαλλιάσει τὸ βρέφος ἐν τῇ κοιλίᾳ μου;
 আমার লাফিয়ে-উঠল মধ্যে আনন্দে সেই শিশু মধ্যে সেই গর্ভে আমার
[G1473](#) [G4640](#) [G1722](#) [G0020](#) [G3588](#) [G1025](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2836](#) [G1473](#)

কারণে মুহূর্তে তোমার কণ্ঠস্বর আমি শুনলাম, আমার গর্ভের শিশুটি তখনই নড়ে উঠল।

45 καὶ μακαρία ἡ πιστεύουσα, ὅτι ἔσται τελείωσις τοῖς λελαλημένοις αὐτῇ
এবং ধন্য সেই বিশ্বাস-করেছে-যে যে হবে পূর্ণতা সেই বলা-বাক্যগুলির তাকে
[G2532](#) [G3107](#) [G3588](#) [G4100](#) [G3754](#) [G1510](#) [G5050](#) [G3588](#) [G2980](#) [G0846](#)
παρὰ Κυρίου.
কাছ-থেকে প্রভুর
[G3844](#) [G2962](#)

আর তুমি ধন্যা, কারণ তুমি বিশ্বাস করেছ যে প্রভু তোমায় যা বলেছেন তা পূর্ণ হবে।”

46 Καὶ εἶπεν Μαριάμ, Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον,
এবং বললেন মরিয়ম মহিমাম্বিত-করে সেই প্রাণ আমার সেই প্রভুকে
[G2532](#) [G3004](#) [G3137](#) [G3170](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2962](#)

তখন মরিয়ম বললেন,

47 καὶ ἠγαλλίασεν τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ, τῷ Σωτηρὶ μου.
এবং আনন্দ-করেছে সেই আত্মা আমার উপরে সেই ঈশ্বরে সেই পরিত্রাতায় আমার
[G2532](#) [G0021](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G4990](#) [G1473](#)

“আমার আত্মা প্রভুর প্রশংসা করছে, আর আমার আত্মা আমার ত্রাণকর্তা ঈশ্বরকে পেয়ে আনন্দিত।

48 ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπεινώσιν τῆς δούλης αὐτοῦ; ἰδοὺ γὰρ, ἀπὸ
কারণ দেখেছেন উপরে সেই নম্রতা সেই দাসীর তাঁর দেখ কারণ থেকে
[G3754](#) [G1914](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5014](#) [G3588](#) [G1399](#) [G0846](#) [G3708](#) [G1063](#) [G0575](#)
τοῦ νῦν μακαριοῦσίν με πᾶσαι αἱ γενεαί.
সেই এখন ধন্য-বলবে আমাকে সমস্ত সেই বংশ
[G3588](#) [G3568](#) [G3106](#) [G1473](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1074](#)

কারণ তাঁর এই তুচ্ছ দাসীর দিকে তিনি মুখ তুলে চেয়েছেন। হ্যাঁ, এখন থেকে সকলেই আমাকে ধন্যা বলবে।

49 ὅτι ἐποίησέν μοι μεγάλα ὁ δυνατός, καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ.
কারণ করেছেন আমাকে মহান-কাজ সেই শক্তিম্যান এবং পবিত্র সেই নাম তাঁর
[G3754](#) [G4160](#) [G1473](#) [G3173](#) [G3588](#) [G1415](#) [G2532](#) [G0040](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#)

কারণ সেই একমাত্র সর্বশক্তিম্যান ঈশ্বর আমার জীবনে কত না মহত্ব কাজ করেছেন। পবিত্র তাঁর নাম।

50 καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεὰς καὶ γενεὰς, τοῖς φοβουμένοις αὐτόν.
এবং সেই দয়া তাঁর মধ্যে বংশ এবং বংশ সেই ভয়কারীদের তাঁকে
[G2532](#) [G3588](#) [G1656](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1074](#) [G2532](#) [G1074](#) [G3588](#) [G5399](#) [G0846](#)

আর যাঁরা বংশানুক্রমে তাঁর উপাসনা করে তিনি তাদেরদয়া করেন।

51 Ἐποίησεν κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ, διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοίᾳ
করেছেন শক্তি মধ্যে বাহতে তাঁর ছড়িয়ে-দিয়েছেন অহংকারীদের চিন্তায়
[G4160](#) [G2904](#) [G1722](#) [G1023](#) [G0846](#) [G1287](#) [G5244](#) [G1271](#)
καρδίας αὐτῶν.
হৃদয়ের তাদের
[G2588](#) [G0846](#)

তাঁর বাহুরে পরাক্রম, তা তিনি দেখিয়েছেন। যাদের মন অহংকার ও দম্ভপূর্ণ চিন্তায় ভরা, তাদের তিনি ছিন্নভিন্ন করে দেন।

52 καθεἶλεν δυνάστας ἀπὸ θρόνων, καὶ ὕψωσεν ταπεινοῦς.
নামিয়েছেন শাসকদের থেকে সিংহাসন এবং উঁচু-করেছেন নম্রদের
[G2507](#) [G1413](#) [G0575](#) [G2362](#) [G2532](#) [G5312](#) [G5011](#)

তিনিই শাসকদের সিংহাসনচ্যুত করেন, যারা নতনম্র তাদের উন্নত করেন।

53 πεινῶντας ἐνέπλησεν ἀγαθῶν, καὶ πλουτοῦντας ἐξαπέστειλεν κενούς,
ক্ষুধার্তদের পূর্ণ-করেছেন ভালো-জিনিস এবং ধনীদের পাঠিয়ে-দিয়েছেন খালি
[G3983](#) [G1705](#) [G0018](#) [G2532](#) [G4147](#) [G1821](#) [G2756](#)

ক্ষুধার্তকে তিনি উত্তম দ্রব্য দিয়ে তৃপ্ত করেন; আর বিত্তবানকে নিঃস্ব করে বিদায় করেন।

54 ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ, μνησθῆναι ἐλέους,
ধরেছেন ইস্রায়েলকে দাসকে তাঁর স্মরণ-করতে দয়ার
[G0482](#) [G2474](#) [G3816](#) [G0846](#) [G3403](#) [G1656](#)

তিনি তাঁর দাস ইস্রায়েলকে সাহায্য করতে এসেছেন।

55 καθὼς ἐλάλησεν πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραὰμ καὶ τῷ σπέρματι
যেমন বলেছিলেন প্রতি সেই পিতাদের আমাদের সেই অব্রাহামের এবং সেই বংশের
[G2531](#) [G2980](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0011](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4690](#)

αὐτοῦ, εἰς τὸν αἰῶνα.
তাঁর মধ্যে সেই চিরকাল
[G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

যেমন তিনি আমাদের পূর্বপুরুষদের প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন, তিনি তেমনই করবেন। অব্রাহাম ও তাঁর বংশের লোকদের চিরকাল দয়া করার কথা তিনি মনে রেখেছেন।”

56 Ἔμεινεν δὲ Μαριὰμ σὺν αὐτῇ ὡς μῆνας τρεῖς, καὶ ὑπέστρεψεν εἰς
রইলেন এবং মরিয়ম সঙ্গে তার প্রায় মাস তিন এবং ফিরে-গেলেন মধ্যে
[G3306](#) [G1161](#) [G3137](#) [G4862](#) [G0846](#) [G5613](#) [G3376](#) [G5140](#) [G2532](#) [G5290](#) [G1519](#)

τὸν οἶκον αὐτῆς.
সেই বাড়িতে তার
[G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

ইলীশাবেতের ঘরে মরিয়ম প্রায় তিন মাস থাকলেন। পরে তিনি তাঁর নিজের বাড়িতে ফিরে গেলেন।

57 Τῇ δὲ Ἑλισάβετ ἐπλήσθη ὁ χρόνος, τοῦ τεκεῖν αὐτήν, καὶ
সেই এবং ইলীশাবেতের পূর্ণ-হল সেই সময় সেই জন্ম-দেওয়ার তার এবং
[G3588](#) [G1161](#) [G1665](#) [G4130](#) [G3588](#) [G5550](#) [G3588](#) [G5088](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐγέννησεν υἱόν.
জন্ম-দিলেন পুত্র
[G1080](#) [G5207](#)

ইলীশাবেতের প্রসবের সময় হলে তিনি একটি পুত্র সন্তান প্রসব করলেন।

58 καὶ ἤκουσαν οἱ περίοικοι καὶ οἱ συγγενεῖς αὐτῆς, ὅτι ἐμεγάλυνεν
এবং শুনলেন সেই প্রতিবেশী এবং সেই আত্মীয়েরা তার যে বড়-করেছেন
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G4040](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4773](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3170](#)

Κύριος τὸ ἔλεος αὐτοῦ μετ’ αὐτῆς, καὶ συνέχαιρον αὐτῇ.
প্রভু সেই দয়া তাঁর সঙ্গে তার এবং আনন্দ-করলেন তার-সঙ্গে
[G2962](#) [G3588](#) [G1656](#) [G0846](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4796](#) [G0846](#)

তাঁর প্রতিবেশী ও আত্মীয়স্বজনেরা যখন শুনল যে প্রভু তাঁর প্রতি কি মহা দয়া করেছেন, তখন তারা তাঁর আনন্দে আনন্দিত হল।

59 Καὶ ἐγένετο ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ, ἦλθον περιτεμεῖν τὸ παιδίον,
এবং হল মধ্যে সেই দিনে সেই অষ্টম এলেন স্নান-করতে সেই শিশুকে
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3590](#) [G2064](#) [G4059](#) [G3588](#) [G3813](#)

καὶ ἐκάλουν αὐτὸ ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, Ζαχαρίαν.
এবং ডাকছিলেন তাকে উপরে সেই নামে সেই পিতার তার সখরিয়
[G2532](#) [G2564](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2197](#)

শিশুটি যখন আট দিনের, সেই সময় তাঁরা শিশুটিকে নিয়ে স্নান করতে এলেন। সবাই শিশুটির বাবার নাম অনুসারে শিশুর নাম সখরিয় রাখার কথা চিন্তা করছিলেন।

60 καὶ ἀποκριθεῖσα, ἡ μήτηρ αὐτοῦ εἶπεν, Οὐχὶ ἀλλὰ; κληθήσεται Ἰωάννης.
এবং উত্তর-দিয়ে সেই মা তার বললেন না বরং ডাকা-হবে যোহ্ন
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3780](#) [G0235](#) [G2564](#) [G2491](#)

কিন্তু তার মা বলে উঠলেন, “না! ওর নাম হবে যোহ্ন”

61 καὶ εἶπαν πρὸς αὐτήν, ὅτι Οὐδεὶς ἐστὶν ἐκ τῆς συγγενείας σου, ὃς
এবং বললেন প্রতি তাকে যে কেউ-নেই আছে থেকে সেই আত্মীয়দের তোমার যে
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3762](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4772](#) [G4771](#) [G3739](#)

καλεῖται τῷ ὀνόματι τοῦτω.
ডাকা-হয় সেই নামে এই
[G2564](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3778](#)

তখন তাঁরা ইলীশাবেতকে বললেন, “আপনার আত্মীয়স্বজনদের মধ্যে তো কারও ঐ নাম নেই!”

62 ἐνένευον δὲ τῷ πατρὶ αὐτοῦ, τὸ τί ἂν θέλοι καλεῖσθαι αὐτό.
ইশারা-করলেন এবং সেই পিতাকে তার সেই কী যদি চান ডাকা-হোক তাকে
[G1770](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5101](#) [G0302](#) [G2309](#) [G2564](#) [G0846](#)

এরপর তারা ইশারা করে ছেলেটির বাবার কাছে জানতে চাইলেন তিনি কি নাম দিতে চান

63 καὶ αἰτήσας πινακίδιον, ἔγραψεν, λέγων, Ἰωάννης ἐστὶν ὄνομα αὐτοῦ. καὶ
এবং চেয়ে ফলক লিখলেন বলে যোহ্ন আছে নাম তার এবং
[G2532](#) [G0154](#) [G4093](#) [G1125](#) [G3004](#) [G2491](#) [G1510](#) [G3686](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐθαύμασαν πάντες.
আশ্চর্য-হলেন সকলে
[G2296](#) [G3956](#)

সখরিয় ইশারা করে লেখার ফলক চেয়ে নিলেন ও তাতে লিখলেন, “ওর নাম যোহ্ন” এতে তাঁরা সকলে আশ্চর্য হয়ে গেলেন,

64 ἀνεῶχθη δὲ τὸ στόμα αὐτοῦ παραχρῆμα, καὶ ἡ γλῶσσα αὐτοῦ, καὶ
খুলে-গেল এবং সেই মুখ তার তৎক্ষণাৎ এবং সেই জিভ তার এবং
[G0455](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G3916](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1100](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐλάλει, εὐλογῶν τὸν Θεόν.
বলছিলেন ধন্যবাদ-দিয়ে সেই ঈশ্বরকে
[G2980](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2316](#)

তখনই সখরিয়ের জিভের জড়তা চলে গেল ও মুখ খুলে গেল, আর তিনি ঈশ্বরের প্রশংসা করতে লাগলেন।

65 Καὶ ἐγένετο ἐπὶ πάντα φόβος, τοὺς περιοικοῦντας αὐτούς; καὶ ἐν ὅλῃ
এবং হল উপরে সকলের ভয় সেই চারপাশে-বাসকারী তাদের এবং মধ্যে সমস্ত
[G2532](#) [G1096](#) [G1909](#) [G3956](#) [G5401](#) [G3588](#) [G4039](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3650](#)

τῇ ὀρεινῇ τῆς Ἰουδαίας διελαλεῖτο πάντα τὰ ῥήματα ταῦτα.
সেই পাহাড়ী-দেশে সেই যিহূদিয়ার আলোচনা-হচ্ছিল সমস্ত সেই কথাগুলি এই
[G3588](#) [G3714](#) [G3588](#) [G2449](#) [G1255](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#)

আশপাশের সকলে এতে খুব ভয় পেয়ে গেল, যিহূদিয়ার পার্বত্য অঞ্চলের লোকেরা সকলে এবিষয়ে বলাবলি করতে লাগল।

66 καὶ ἔθεντο πάντες οἱ ἀκούσαντες, ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῶν, λέγοντες, Τί
এবং রাখলেন সকলে সেই শোনা মধ্যে সেই হৃদয়ে তাদের বলে কী
[G2532](#) [G5087](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#)

ἄρα τὸ παιδίον τοῦτο ἔσται? καὶ γὰρ χεὶρ Κυρίου ἦν μετ’ αὐτοῦ.
তাহলে সেই শিশু এই হবে এবং কারণ হাত প্রভুর ছিল সঙ্গে তার
[G0686](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1063](#) [G5495](#) [G2962](#) [G1510](#) [G3326](#) [G0846](#)

যাঁরা এসব কথা শুনল তারা সকলেই আশ্চর্য হয়ে বলতে লাগল, “ভবিষ্যতে এই ছেলেটি কি হবে?” কারণ প্রভুর শক্তির সঙ্গে আছে

67 Καὶ Ζαχαρίας, ὁ πατὴρ αὐτοῦ, ἐπλήσθη Πνεύματος Ἁγίου, καὶ
এবং সখরিয় সেই পিতা তার পূর্ণ-হলেন আত্মায় পবিত্র এবং
[G2532](#) [G2197](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G4130](#) [G4151](#) [G0040](#) [G2532](#)

ἐπροφήτευσεν, λέγων,
ভবিষ্যদ্বাণী-করলেন বলে
[G4395](#) [G3004](#)

| পরে ছেলেটির বাবা সখরিয় পবিত্র আত্মায় পূর্ণ হয়ে ভাববাণী বলতে লাগলেন:

68 Εὐλογητὸς Κύριος ὁ Θεὸς τοῦ Ἰσραήλ, ὅτι ἐπεσκέψατο καὶ ἐποίησεν
ধন্য প্রভু সেই ঈশ্বর সেই ইস্রায়েলের কারণ দেখাশোনা-করেছেন এবং করেছেন
[G2128](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2474](#) [G3754](#) [G1980](#) [G2532](#) [G4160](#)

λύτρωσιν τῷ λαῷ αὐτοῦ,
মুক্তি সেই জনগণের তাঁর
[G3085](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#)

| "ইস্রায়েলের প্রভু ঈশ্বরের প্রশংসা হোক্, কারণ তিনি তাঁর নিজের লোকদের সাহায্য করতে ও তাদের মুক্তকরতে এসেছেন।

69 καὶ ἤγειρεν κέρασ σωτηρίας ἡμῖν, ἐν οἴκῳ Δαυὶδ πατρὸς αὐτοῦ;
এবং উঠিয়েছেন শিং পরিত্রাণের আমাদের মধ্যে বংশে দায়ুদের দাসের তাঁর
[G2532](#) [G1453](#) [G2768](#) [G4991](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3624](#) [G1138](#) [G3816](#) [G0846](#)

| আমাদের জন্য তিনি তাঁর দাস দায়ুদের বংশে একজন মহাশক্তিসম্পন্ন ত্রাণকর্তাকে দিয়েছেন।

70 καθὼς ἐλάλησεν διὰ στόματος τῶν ἁγίων ἀπ' αἰῶνος προφητῶν αὐτοῦ,
যেমন বলেছিলেন মাধ্যমে মুখের সেই পবিত্র থেকে পুরাকাল ভাববাদীদের তাঁর
[G2531](#) [G2980](#) [G1223](#) [G4750](#) [G3588](#) [G0040](#) [G0575](#) [G0165](#) [G4396](#) [G0846](#)

| এ বিষয়ে তাঁর পবিত্র ভাববাদীদের মাধ্যমে তিনি বহুপূর্বেই প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন।

71 σωτηρίαν ἐξ ἐχθρῶν ἡμῶν, καὶ ἐκ χειρὸς πάντων τῶν μισούντων
পরিত্রাণ থেকে শত্রুদের আমাদের এবং থেকে হাতের সকলের সেই ঘৃণাকারীদের
[G4991](#) [G1537](#) [G2190](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1537](#) [G5495](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3404](#)

ἡμᾶς;
আমাদের
[G1473](#)

| শত্রুদের হাত থেকে ও যাঁরা আমাদের ঘৃণা করে তাদের কবল থেকে উদ্ধার করার প্রতিশ্রুতি

72 ποιῆσαι ἔλεος μετὰ τῶν πατέρων ἡμῶν, καὶ μνησθῆναι διαθήκης ἁγίας
করতে দয়া সঙ্গে সেই পিতাদের আমাদের এবং স্মরণ-করতে নিয়মের পবিত্র
[G4160](#) [G1656](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3403](#) [G1242](#) [G0040](#)

αὐτοῦ,
তাঁর
[G0846](#)

| তিনি বলেছিলেন, আমাদের পিতৃপুরুষদের প্রতি দয়া করবেন এবং তিনি সেই প্রতিশ্রুতি স্মরণে রেখেছেন।

73 ὄρκον ὃν ὤμοσεν παρὸς Ἀβραάμ, τὸν πατέρα ἡμῶν, τοῦ δοῦναι
শপথ যা শপথ-করেছিলেন প্রতি অব্রাহামের সেই পিতার আমাদের সেই দিতে
[G3727](#) [G3739](#) [G3660](#) [G4314](#) [G0011](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1325](#)

ἡμῖν,
আমাদের
[G1473](#)

| এ সেই প্রতিশ্রুতি যা তিনি আমাদের পিতৃপুরুষ অব্রাহামের কাছে করেছিলেন।

74 ἀφόβως, ἐκ χειρὸς ἐχθρῶν ῥυσθέντας, λατρεύειν αὐτῷ,
নির্ভয়ে থেকে হাতের শত্রুদের উদ্ধার-পেয়ে সেবা-করতে তাঁকে
[G0870](#) [G1537](#) [G5495](#) [G2190](#) [G4506](#) [G3000](#) [G0846](#)

শত্রুদের হাত থেকে আমাদের উদ্ধার করার প্রতিশ্রুতি যেন আমরা নির্ভয়ে তাঁর সেবা করতে পারি:

75 ἐν ὁσιότητι καὶ δικαιοσύνη ἐνώπιον αὐτοῦ, πάσαις ταῖς ἡμέραις ἡμῶν.
মধ্যে পবিত্রতায় এবং ধার্মিকতায় সামনে তাঁর সকল সেই দিনগুলিতে আমাদের
[G1722](#) [G3742](#) [G2532](#) [G1343](#) [G1799](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1473](#)

আর আমাদের জীবনের শেষ দিন পর্যন্ত তাঁর দৃষ্টিতে পবিত্র ও ধার্মিক থেকে তাঁর সেবা করে যেতে পারি।

76 Καὶ σὺ δέ, παιδίον, προφήτης Ὑψίστου κληθήσῃ; προπορεύσῃ γὰρ
এবং তুমি এবং শিশু ভাববাদী পরাংপরের ডাকা-হবে এগিয়ে-যাবে কারণ
[G2532](#) [G4771](#) [G1161](#) [G3813](#) [G4396](#) [G5310](#) [G2564](#) [G4313](#) [G1063](#)

ἐνώπιον Κυρίου, ἐτοιμάσαι ὁδοὺς αὐτοῦ;
সামনে প্রভুর প্রস্তুত-করতে পথ তাঁর
[G1799](#) [G2962](#) [G2090](#) [G3598](#) [G0846](#)

“এখন হে বালক, তোমাকে বলা হবে পরমেশ্বরের ভাববাদী; কারণ তুমি প্রভুর পথ প্রস্তুত করবার জন্য তাঁর আগে আগে চলবে।

77 τοῦ δοῦναι γνῶσιν σωτηρίας τῷ λαῷ αὐτοῦ, ἐν ἀφέσει ἁμαρτιῶν
সেই দিতে জ্ঞান পরিত্রাণের সেই জনগণকে তাঁর মধ্যে ক্ষমায় পাপের
[G3588](#) [G1325](#) [G1108](#) [G4991](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0859](#) [G0266](#)

αὐτῶν,
তাদের
[G0846](#)

তুমি তাঁর লোকদের বলবে, ঈশ্বরের দয়ায় তোমরা পাপের ক্ষমা দ্বারা উদ্ধার পাবে।

78 διὰ σπλάγχνα ἐλέους Θεοῦ ἡμῶν, ἐν οἷς ἐπισκέπεται ἡμᾶς ἀνατολῇ
মাধ্যমে করুণাময়-হৃদয় দয়ার ঈশ্বরের আমাদের মধ্যে যাতে দেখাশোনা-করবে আমাদের উদয়
[G1223](#) [G4698](#) [G1656](#) [G2316](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1980](#) [G1473](#) [G0395](#)

ἐξ ὕψους,
থেকে উচ্চ
[G1537](#) [G5311](#)

“কারণ আমাদের ঈশ্বরের দয়া ও করুণার উর্দ্ধ থেকে এক নতুন দিনের ভোরের আলো আমাদের ওপর ঝরে পড়বে। আর তা আমাদের শান্তির পথে পরিচালিত করবে।”

79 ἐπιφᾶναι τοῖς ἐν σκότει καὶ σκιᾷ θανάτου καθημένοις; τοῦ κατευθῆναι
আলো-দিতে সেই মধ্যে অন্ধকারে এবং ছায়ায় মৃত্যুর বসে-থাকা সেই পরিচালিত-করতে
[G2014](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4655](#) [G2532](#) [G4639](#) [G2288](#) [G2521](#) [G3588](#) [G2720](#)

τοὺς πόδας ἡμῶν, εἰς ὁδὸν εἰρήνης.
সেই পা আমাদের মধ্যে পথে শান্তির
[G3588](#) [G4228](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3598](#) [G1515](#)

যাঁরা অন্ধকার ও মৃত্যুর ছায়ায় বসে আছে তাদের ওপর সেই আলো এসে পড়বে; আর তা আমাদের শান্তির পথে পরিচালিত করবে।”

80 Τὸ δὲ παιδίον ἤρξανε καὶ ἐκρᾶται οὗτο πνεύματι; καὶ ἦν ἐν ταῖς
সেই এবং শিশু বড়-হচ্ছিল এবং শক্তিশালী-হচ্ছিল আত্মায় এবং ছিল মধ্যে সেই
[G3588](#) [G1161](#) [G3813](#) [G0837](#) [G2532](#) [G2901](#) [G4151](#) [G2532](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἐρήμοις ἕως ἡμέρας ἀναδείξεως αὐτοῦ πρὸς τὸν Ἰσραήλ.
মরুভূমিতে পর্যন্ত দিনের প্রকাশের তার প্রতি সেই ইস্রায়েলের
[G2048](#) [G2193](#) [G2250](#) [G0323](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2474](#)

সেই শিশু যোহুবড় হয়ে উঠতে লাগলেন, আর দিন দিন আত্মায় শক্তিশালী হয়ে উঠতে থাকলেন। ইস্রায়েলীয়দের কাছে প্রকাশ্যে বেরিয়ে আসার আগে পর্যন্ত তিনি নির্জন স্থানগুলিতে জীবনযাপন করছিলেন।